

FW200



370235

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

тел. +49 5258 971-0
факс: +49 5258 971-120
Горячая линия: +49 5258 971-197
www.bartscher.com



Версия: **1.0**

Дата составления: 2019-06-13

Оригинальная инструкция по эксплуатации

1	Безопасность	2
1.1	Значение символики	2
1.2	Рекомендации по технике безопасности.....	3
1.3	Использование по назначению	5
1.4	Использование не по назначению	5
2	Общие сведения	6
2.1	Ответственность и гарантийные обязательства	6
2.2	Защита авторских прав.....	6
2.3	Декларация соответствия.....	6
3	Транспортировка, упаковка и хранение	7
3.1	Транспортная инспекция	7
3.2	Упаковка.....	7
3.3	Хранение	7
4	Технические характеристики	8
4.1	Технические характеристики.....	8
4.2	Список подузлов прибора.....	9
4.3	Функции прибора.....	9
5	Установка и обслуживание	10
5.1	Установка.....	10
5.2	Обслуживание	11
6	Очистка.....	15
6.1	Рекомендации на тему безопасности во время очистки.....	15
6.2	Очистка	15
7	Возможные неисправности	17
8	Утилизация.....	17



Перед эксплуатацией прибора прочитайте инструкцию по эксплуатации и храните ее в доступном месте!

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку прибора, обслуживание и уход за прибором, а также является важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней рекомендаций на тему безопасности и обслуживания, является условием безопасной и правильной работы с прибором. Кроме того, применяются положения о предотвращении несчастных случаев, правилах в области безопасности и гигиены труда, а также действующие правовые нормы в области применения прибора.

Перед началом работы с прибором и, в частности, перед его запуском прочитайте данную инструкцию по эксплуатации во избежание телесных повреждений и вещественного ущерба. Неправильная эксплуатация может стать причиной повреждений.

Эта инструкция по эксплуатации является неотъемлемой частью продукта, должна храниться в непосредственной близости от прибора и быть доступной в любое время. Вместе с передачей прибора должна быть также передана данная инструкция по эксплуатации.

RU

1 Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с инструкцией или не по прямому назначению. Все лица, пользующиеся прибором, должны учитывать содержащуюся в данной инструкции информацию, и соблюдать указания по безопасности.

1.1 Значение символики

Важные указания по безопасности, а также предупредительная информация обозначены в данной инструкции соответствующими символами / знаками. Соблюдайте эти указания с целью предотвращения несчастных случаев, телесных травм и вещественного ущерба.



ОПАСНОСТЬ!

Символ **ОПАСНОСТЬ** предупреждает об угрозах, которые в случае несоблюдения осторожности, могут стать причиной тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.



ОСТОРОЖНО!

Символ **ОСТОРОЖНО** предупреждает об угрозах, которые, в случае несоблюдения осторожности, могут стать причиной средней тяжести травм, тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Символ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** предупреждает об угрозах, которые в случае пренебрежения этим предупреждением, могут стать причиной легких или средней тяжести травм.

ВНИМАНИЕ!

Символ **ВНИМАНИЕ** указывает на возможный материальный ущерб, который может возникнуть при несоблюдении инструкций по технике безопасности.

ПРИМЕЧАНИЕ!

Символ **ПРИМЕЧАНИЕ** означает возможность получения пользователем дополнительной информации или рекомендаций касательно эксплуатации прибора.

RU

1.2 Рекомендации по технике безопасности

Электрический ток

- Слишком высокое напряжение в сети или неправильная установка прибора могут стать причиной поражения электрическим током.
- Перед установкой сравнить параметры местной электросети с техническими параметрами прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия.
- Во избежание коротких замыканий содержите прибор в сухом состоянии.
- Если во время работы возникают неисправности, немедленно отключите прибор от источника электропитания.
- Не прикасаться к вилке прибора мокрыми руками.
- Никогда не прикасайтесь к прибору, который упал в воду. Немедленно отсоедините прибор от источника электропитания.

- Любого вида ремонтные работы, а также открытие корпуса могут быть выполнены только специалистами и соответствующими мастерскими.
- Не переносить прибор, держа его за присоединительный провод.
- Не допускать контакта присоединительного провода с источниками тепла и острыми краями.
- Провод не подвергать изгибам, запутыванию, не завязывать его.
- Провод должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе.
- С целью отсоединения прибора от источника электропитания всегда следует пользоваться вилкой.

Эксплуатация только под наблюдением

- Прибор может работать только под присмотром.
- Следует всегда находиться в непосредственной близости от прибора.

Обслуживающий персонал

- Прибор может обслуживаться исключительно квалифицированным персоналом, который прошел специальную подготовку.
- Прибор не предназначен для обслуживания лицами (также детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и/или ограниченными знаниями.
- Дети должны находиться под наблюдением взрослых, чтобы иметь уверенность, что они не играют прибором или не включают его.

Безопасность при обслуживании мясорубки

- Во время работы никогда не следует класть на прибор или под прибор ткани, салфетки или другие предметы, чтобы избежать телесных повреждений или повреждения предметов в результате пожара, поражения электрическим током или нагрева.
- Перед демонтажем/монтажом элементов, очисткой или перемещением прибора в другое место его следует выключить (повернуть ВКЛ/ВЫКЛ в положение „OFF”), и отсоединить его от источника питания.
- Во время монтажа прибора никогда не следует применять силу.
- Прибор можно включать только после правильного и комплектного монтажа. Для этого прочитать указания в разделе 5.2 „Обслуживание“.
- Никогда не следует вставлять мясоприемник или в выходное отверстие корпуса шнека какие-либо предметы или доставать что-либо из них, когда прибор подключен к источнику питания.

- Никогда не допускать попадания в мясоприемник прибора волос, одежды или кухонных принадлежностей.
- Перед вводом прибора в действие следует убедиться, что в мясоприемнике прибора нет посторонних предметов.
- Во время работы привода никогда не следует держать лицо над мясоприемником прибора. Во время обработки могут внезапно выскочить осколки костей или твердых ингредиентов (косточки, стебли и т. д.).

Неправильное использование

- Использование не по назначению или запрещенная эксплуатация могут стать причиной повреждения прибора.
- Прибором можно пользоваться только при условии, что его техническое состояние не вызывает сомнений и гарантирует безопасную работу.
- Прибором можно пользоваться только в случае, когда все присоединения были выполнены в соответствии с предписаниями.
- Прибор можно использовать только при условии что он чист.
- Применять только оригинальные запчасти. Никогда не следует самостоятельно ремонтировать прибор.
- Нельзя вводить какие-либо изменения или модифицировать прибор.

1.3 Использование по назначению

Любое применение прибора с целью, отличающейся от его нормального назначения, описанного ниже, запрещено. Такое применение считается формой эксплуатации не по назначению.

Следующие примеры эксплуатации считаются соответствующими назначению:

- Измельчение соответствующих пищевых продуктов (мясо, овощи) с использованием соответствующих аксессуаров.

1.4 Использование не по назначению

Использование не по назначению может привести к телесным повреждениям и вещественному ущербу в результате опасного электрического напряжения, пламени и высоких температур. С помощью прибора можно выполнять только работы, которые описаны в данной инструкции по эксплуатации.

Следующие примеры эксплуатации считаются использованием, не соответствующим назначению:

- Измельчение замороженного мяса и переработка костей.

2 Общие сведения

2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и рекомендации, содержащиеся в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учетом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний. Действительный объем поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и многочисленных чертежных изображений.

Производитель не несет никакой ответственности за повреждения и вред, возникшие вследствие:

- несоблюдения рекомендаций,
- использования не по назначению,
- введения пользователем технических изменений,
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения изделия в рамках улучшения эксплуатационных характеристик и дальнейшего исследования.

RU

2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания третьим лицам запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведет за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.

2.3 Декларация соответствия

Прибор соответствует действительным нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием отправим Вам соответствующее Заявление о соответствии.

3 Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

После получения доставки незамедлительно проверить прибор на предмет комплектности и возможных повреждений, возникших во время транспорта. При внешне опознаваемом транспортном повреждении прибор не принимать или принять с оговоркой. Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной перевозчика. Заявить о рекламации. О скрытом ущербе заявить сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих сроков для рекламации.

В случае недостачи частей или аксессуаров свяжитесь с нашим Отделом по обслуживанию клиентов.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может вам понадобиться для хранения, при переезде или если в случае возможных повреждений вы будете высылать прибор в сервисную службу.

Упаковка и отдельные элементы выполнены из материалов, подлежащих вторичной переработке, такие как пленка и полиэтиленовые мешки, картонные упаковки.

В случае утилизации соблюдайте предписания, действующие в вашей стране. Сдавайте вторично перерабатываемый упаковочный материал в пункт сбора материалов вторичной переработки.

3.3 Хранение

До установки прибора его следует держать в нераспакованном виде, а во время хранения соблюдать нанесенные на внешней стороне маркировки по установке и хранению. Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- в закрытых помещениях
- в сухом и свободном от пыли месте
- вдали от агрессивных веществ
- в месте, защищенном от воздействия солнечных лучей
- в месте, защищенном от механических сотрясений.

При длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролируйте общее состояние всех частей и упаковки. В случае необходимости замените упаковку на новую.

4 Технические характеристики

4.1 Технические характеристики

Название:	Мясорубка FW200
Номер артикула:	370235
Материал:	нержавеющая сталь
Материал воронки мельницы:	нержавеющая сталь
Диаметр мясоприемника в мм:	50
Диаметр дисков в мм:	82
Макс. мощность в кг/ч:	200
Мощность присоединения:	1,47 кВт / 230 В 50 Гц
Размеры (шир. x гл. x выс.) в мм:	500 x 435 x 445
Вес в кг:	30,8

RU

Оставляем за собой право на внесение технических изменений!

Версия/характеристики

- Цвет: серебристый
- Обратный ход
- Выключатель/выключатель
- Контрольные лампы: вкл./выкл., прямой ход, обратный ход
- Воронка мельницы и дробилка мясорубки съёмные
- Все съёмные элементы из нержавеющей стали можно мыть в посудомоечной машине
- В комплекте: 1 ножевая решетка (4,5 мм), 1 нож из нержавеющей стали, 4-х лопастной, 1 уминатель

4.2 Список подузлов прибора



Рис. 1

- | | |
|--|---|
| 1. Мясоприемник | 2. Воронка мельницы |
| 3. Включатель/выключатель | 4. Корпус |
| 5. Регулируемые ножки (4x) | 6. Корпус шнека |
| 7. Винтовой разъем для аксессуаров (вариант) | 8. Шнек |
| 9. Фиксирующее кольцо | 10. Магнитная вставка для аксессуаров (вариант) |
| 11. Уминатель | 12. 1 нож из нержавеющей стали, 4-лопастный |
| 13. Ножевая решетка (4,5 мм) | |

4.3 Функции прибора

Мясорубка предназначена для измельчения мяса.

5 Установка и обслуживание

5.1 Установка

Распаковка / настройка

- Распаковать прибор и удалить все внешние и внутренние упаковочные элементы, а также предохранительные средства на время транспорта.



ОСТОРОЖНО!

Опасность удушья!

Сделать невозможным доступ детям к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты и пенополистироловые элементы.

- Если на приборе находится защитная пленка, ее следует снять. Защитную пленку следует снимать медленно, чтобы на поверхности не оставались остатки клея. Остатки клея следует удалить с помощью салфетки, смоченной в соответствующем растворителе.
- Следует обращать внимание, чтобы не повредить номинальную табличку и предупреждения на приборе.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- Прибор следует установить так, чтобы в случае необходимости был обеспечен беспрепятственный доступ к присоединению с целью немедленного отключения.
- Прибор следует размещать на поверхности со следующими характеристиками:
 - ровная, с достаточной грузоподъемностью, устойчивая к воздействию воды, сухая и устойчивая к высоким температурам
 - достаточно большая, чтобы без проблем работать с прибором
 - легко доступная
 - с хорошей вентиляцией.
- Следует соблюдать достаточное расстояние от края стола. Прибор может опрокинуться и упасть.
- Для обеспечения работы прибора без каких-либо препятствий следует соблюдать минимальное расстояние справа, слева и сзади 10 см, а также 50 см над и перед прибором.

Подсоединение к источнику тока

- Проверить, соответствуют ли технические данные прибора (см. номинальный щиток) данным имеющейся электрической сети.
- Подключить прибор к одинарной, соответствующим образом предохраненной сетевой розетке с соответствующим штырем заземления. Не подключать прибор к многофункциональной розетке.
- Присоединительный провод следует проложить таким образом, чтобы никто не мог на него наступить или споткнуться.
- Не использовать для прибора внешнее реле времени или пульт дистанционного управления.

5.2 Обслуживание

Перед первым использованием

1. Убедитесь, что все элементы прибора и аксессуары доступны и не повреждены.
2. Перед первым использованием прибор и его оснащение следует тщательно очистить согласно указаниям, описанным в пункте **6 „Очистка“**. Перед сборкой все части следует тщательно осушить.
3. Следует всегда использовать прилагаемый уминатель, чтобы аккуратно протолкнуть мясо в мясоприемник корпуса шнека.

RU

Рекомендации и советы

- Следует всегда обрабатывать **только свежие** продукты питания. Особенно в случае мяса следует позаботиться о том, чтобы оно обрабатывалось непосредственно перед тепловой обработкой или потреблением: мясной фарш, в том числе хранящийся в холодильнике, имеет короткий срок годности. Следует соблюдать действующие предписания и законы.
- В случае обработки большого количества пищевых продуктов их следует делить на порции, которые будут обработаны в течение 2 -3 минут. Между обработкой отдельных порций прибор следует выключить, чтобы привод не перегревался. В это время приготовить еще одну порцию.
- **Никогда** не обрабатывать слишком твердые или слишком волокнистые пищевые продукты (например, косточки, скорлупу, орехи, кости, хрящи, толстые сухожилия и т. д.). Перед обработкой их следует удалить. Твердые овощи перед измельчением следует слегка обварить.

- Для получения оптимальной смеси уже во время измельчения мяса следует добавить необходимые специи, лук (например, в случае рубленого мяса или тартар). Твердые приправы такие как, зерна перца, мускатный орех и другие перед добавлением в фарш следует измельчить в мельнице.
- **Мельница не** предназначена для измельчения очень воднистых пищевых продуктов.

Монтаж

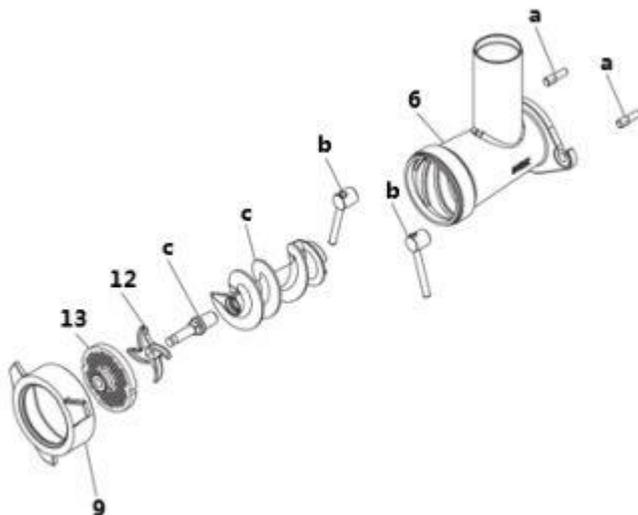


Рис. 2:

1. Прикрепить к прибору корпус шнека (6) с помощью крепежных винтов (b).
2. Вложить шнек (c) в корпус для шнека (6).
3. Установить нож из нержавеющей стали (12) на винт (c) шнека (c), гладкой режущей стороной наружу.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность получения травм! Нож из нержавеющей стали очень острый!

Во время сборки прибора следует соблюдать осторожность.

4. Надеть ножевую решетку (13) на нож из нержавеющей стали (12).
5. Далее навинтить на корпус шнека (6) в направлении по часовой стрелке фиксирующее кольцо (9).

Элементы обслуживания

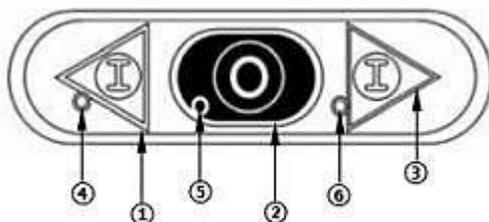


Рис. 3

① Кнопка Старт
② Кнопка Стоп
③ Кнопка функции обратного хода
④ Контрольная лампа функции прямого хода
⑤ Контрольная лампа питания
⑥ Контрольная лампа функции обратного хода

1. Нажать кнопку Start ① для ввода прибора в действие.
2. Нажать кнопку Stop ② для остановки прибора.

RU

3. С помощью кнопки обратного хода ③ можно изменить направление вращения привода, чтобы изъять застрявшие продукты из корпуса шнека. Кнопка должна оставаться в нажатом состоянии.
4. Контрольная лампа ④ горит, когда прибор обрабатывает мясо согласно функции прямого хода.
5. Контрольная лампа питания ⑤ загорится, как только прибор будет подключен к источнику питания.
6. Контрольная лампа ⑥ горит во время пользования функцией обратного хода.

Ввод в действие



1. Во время обслуживания мясорубки следует обратить внимание на правильное рабочее положение тела (см. рис. 4)

RU

Рис. 4

2. Нарезать мясо на куски соответствующего размера.
3. Положить нарезанное кусочками мясо в воронке мельницы.
4. Включить прибор.
5. Как только включится привод, постепенно перемещать мясо в мясоприемник.
6. Следует всегда использовать прилагаемый уминатель, и никогда не следует вкладывать руки или другие предметы.
7. После обработки мяса открутить фиксирующее кольцо, поворачивая его против часовой стрелки.

6 Очистка

6.1 Рекомендации на тему безопасности во время очистки

- Перед очисткой прибор следует отсоединить от источника электропитания.
- Оставить прибор, чтобы он полностью остыл.
- Следить за тем, чтобы в прибор не попадала вода. Во время очистки никогда не погружать прибор или вилку в воду или другие жидкости. Для очистки прибора не следует использовать струю воды под давлением.
- Не использовать для очистки прибора острые или металлические предметы (нож, вилка и т. д.). Острые предметы могут повредить прибор, а при контакте с токоведущими элементами могут стать причиной поражения током.
- Не следует использовать какие-либо агрессивные средства, содержащие растворители или какие-либо едкие чистящие средства. Они могут повредить поверхность.

6.2 Очистка

Демонтаж прибора

Для очистки прибор следует демонтировать следующим образом:

- открутить фиксирующее кольцо, поворачивая его против часовой стрелки, и снять его,
- вынуть из корпуса шнека отдельные элементы (ножевую решетку, нож из нержавеющей стали, вал шнека),
- вынуть уминатель из мясоприемника,
- снять с корпуса шнека воронку мельницы,
- поворачивать крепящий винт против часовой стрелки, чтобы открутить корпус шнека,
- в завершение следует снять с прибора корпус шнека,
- с корпуса шнека и мясоприемника следует удалить остатки обработанных пищевых продуктов.

РЕКОМЕНДАЦИЯ: Прибор следует очищать после каждого использования и не допускать высыхания остатков пищи на корпусе или других частях мясорубки.

Очистка прибора и аксессуаров

1. Помыть съемные элементы из нержавеющей стали с использованием мягкого чистящего средства. Для очистки следует использовать мягкие мочалки или щетки для мытья посуды.

РЕКОМЕНДАЦИЯ: Все съемные элементы из нержавеющей стали можно также мыть в посудомоечной машине.

2. Остатки пищевых продуктов, которые могут засохнуть на съемных элементах прибора, можно легко удалить, намочив их на некоторое время теплой водой.
3. В завершение сполоснуть очищенные части чистой водой, после чего тщательно осушить.
4. Блок привода и соединительный шнур следует протирать исключительно слегка влажной салфеткой. Следует обратить внимание, чтобы в вентиляционные отверстия сзади и снизу прибора не попадали какие-либо жидкости.
5. Тщательно очистить блок привода.
6. Все очищенные предметы должны быть высушены на воздухе в течение примерно 1/2 часа.
7. Ножевые решетки, шнек и нож из нержавеющей стали следует протереть небольшим количеством продовольственного масла, чтобы они не ржавели.

RU

Хранение прибора

1. Если прибор не будет использоваться в течение длительного периода времени, его следует тщательно очистить согласно указаниям в разделе **6 „Очистка“**, и хранить в сухом, чистом месте, защищенном от воздействия низких температур и солнечных лучей, недоступном для детей. На приборе не следует устанавливать никаких тяжелых предметов.
2. Все составные элементы следует хранить вместе. Вал шнека, нож из нержавеющей стали и ножевую решетку вложить в корпус шнека, привинтить к корпусу шнека фиксирующее кольцо и закрепить корпус шнека с помощью крепежного винта на корпусе прибора. Таким образом, мы избегаем риска получения резаных ран от ножа из нержавеющей стали или потери частей. Поместить воронку мельницы на корпус шнека, а уминатель вложить в мясоприемник.
3. Чтобы предохранить прибор от пыли и загрязнений его следует накрыть.

7 Возможные неисправности

Неисправность	Возможная причина	Решение
Прибор не включается	Вилка подсоединена к розетке неправильно	Проверить подачу тока
	Включена кнопка Stop	Нажать кнопку Start
	Кнопка Start не работает	Связаться с продавцом
	Проверить правильность установки	Проверить указания на тему безопасности и установки
Прибор не достаточно хорошо измельчает мясо	Съемные элементы установлены неправильно	Проверить монтаж на предмет правильности
	Нож установлен неправильно	Повторно выполнить сборку частей в соответствии с инструкциями

RU

8 Утилизация

Электрические приборы

	<p>Электрические приборы имеют этот символ. Электрические приборы следует утилизировать надлежащим и экологически безопасным способом, подвергать вторичной переработке. Нельзя выбрасывать электрические приборы вместе с домашними отходами. Отсоединить прибор от источника электропитания и удалить из прибора присоединительный провод.</p>
---	--

Электрические приборы следует передавать в специально организованные пункты приема.